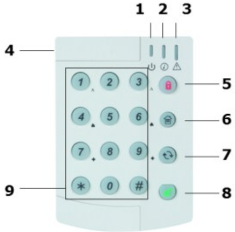
# CTC1000KP

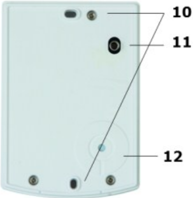
**REMOTE KEYPAD FOR CTC1000**
**DRAADLOOS KEYPAD VOOR CTC1000**
**CLAVIER DE COMMANDE POUR CTC1000**
**TECLADO DE CONTROL PARA CTC1000**
**BEDIENFELD FUR CTC1000**
**TECLADO À DISTÂNCIA PARA O CTC1000**






CE


1
2
3
4
5
6
7
8
9
1
2
3
4
5
6
7
8
9
*
0
#


10
11
12

# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**
**Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

| | |
|---|---|
| | Keep the device away from children and unauthorised users. |
| | Indoor use only.<br>Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. |

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Keep the device away from splashing and dripping liquids.
- Note that damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- This system can provide valuable protection for your home and property if used properly. However, it cannot guarantee complete protection against burglary or robbery. Therefore, VELLEMAN nv will not be responsible for any losses or damages which occur during the use of this product.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Have the system installed by a qualified installer.
- Respect the legislation in your region when installing an alarm system. If necessary, refer to local authorities.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Protected the device against extreme heat, dust and moisture.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- The device does not contain any user-serviceable parts except for the battery.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

## 4. Features

- 16-button keypad with backlight for night use
- energy saving, consumes power only when in operation
- low battery detection
- tamper-proof: housing cannot be opened or removed from the mounting surface
- IP rating: IP44
- compact and unobtrusive design
- works with the control panel CTC1000 (not included)

## 5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | green LED | **7** | cancel key |
| **2** | red LED | **8** | disarm key |
| **3** | orange LED | **9** | letter and digit keys |
| **4** | cover plate | **10** | mounting hole |
| **5** | arm key | **11** | tamper switch |
| **6** | home arm key | **12** | buzzer |

## 6. Battery

The keypad comes with the battery already installed.

### Low battery detection

The keypad has a low battery detection system. When it detects low battery, the keypad still has enough energy for about 4 months.

### Replacing the battery

1. Put the control panel in configuration mode to avoid triggering the tamper alarm (tamper alarm is not active in this mode).
2. Remove both cover plates (for example with a small flathead screwdriver).
   The wall screws are now accessible.
3. Remove both wall screws.
4. Remove the 2 screws at the back of the keypad.
5. Remove the battery.
6. Wait for 5 minutes before inserting a new battery.
7. Insert a new battery (always use the correct battery type: see Technical specifications). Make sure the polarity is correct.
8. Close the case using the screws.
9. Screw back the keypad to the surface with the mounting screws
10. Close the cover plates.
11. On the control panel, exit configuration mode.



**WARNING**
- Do not puncture or throw batteries in fire as they might explode.
- Keep batteries away from children.

### Power saving feature

- The keypad only consumes power while used.
- Whenever a key is pressed, the keypad will activate.
- After 5 seconds of key inactivity, the power turns off again and returns to stand-by mode.

## 7. Security code

You can set the security code:
- When installing the keypad (see section 8).

- At a later moment, provided you are in test mode (see section 11).

## 8. Installation

### 8.1 Set up connection between keypad and control panel

**1.** On first use, pull out the battery protection strip on the back.
**2.** Put the keypad in test mode:
enter the PIN code (factory default is 0000), then press ∗.
The keypad will sound 1 long beep and the green LED will blink.
**3.** On the CTC1000 control panel, go to the Add Device menu (see chapter Managing devices in the control panel manual).
**4.** Refer to the control panel user manual to complete the learn-in process.
**5.** When done, put the control panel in walk test mode (see section Walk test in chapter Configuration in the control panel manual).
**6.** Hold the keypad in the desired location, press the ∗ button and then the 1 button to check whether the location is within range of the control panel.
**7.** If you have chosen a proper location, you can attach the keypad to the wall following the steps described below. You will now set the pin code.
**8.** Press ∗ then 6.
A long beep will be sound.
**9.** Enter the PIN code (default PIN code is 0000).
**10.** Press  .
The keypad sounds a long beep.
**11.** Enter your new 4-digit code.
**12.** Press #.
The keypad sounds a long beep.
**13.** Press the Disarm button  twice to exit test mode.
The keypad is now connected to the control panel.

### 8.2 Mounting the keypad

**1.** Remove both cover plates from the keypad (for example with a small flathead screwdriver).

2. Using the 2 mounting holes as a template, mark off the positions in the most appropriate place.
3. Insert the included wall plugs if fixing into plaster or brick surface.
4. Attach the keypad using the included screws.
   Make sure the tamper switch touches the wall.
5. Put back the 2 cover plates.

## 9. Understanding the LEDs

### Green LED

The green LED indicates activity.

- Green LED always on: the system is in normal operation mode.
- Green LED flashes: the system is in test mode.
- When the keypad is idle, all leds are off. After any key press, the green active LED turns on for 5 seconds indicating that the keypad is active.
- The green LED will turn off after successful completion of a valid keystroke sequence or when the pause in between key stokes is longer than 5 seconds.
- When the green LED turns off before a valid keystroke sequence is completed (5 seconds), the previous entered keys are cleared.

### Red LED

The green LED indicates connection.

- The red LED flashes twice: the signal has been transmitted.

### Orange LED

- Orange LED flashes 5 times: battery is low (flashes during operation).
- Orange LED always on: tamper is triggered (on during operation).
- When tamper alert and low battery are triggered together, the orange LED turns is always on (during operation).

### Notes

- A short beep sounds with each key press.
- If the user enters an invalid keystrok, the keypad will sound 4 continuous beeps.

# 10. Arming and disarming the alarm system

## 10.1 Key combinations with PIN code

When entering a wrong key combination, the keypad will sound 4 short beeps.

| Mode | Key combination |
|---|---|
| arm mode | Enter a control panel user code and press  . Red LED flashes 5 times, a long beep sounds. |
| home mode | Enter a control panel user code and press  . Red LED flashes 5 times, the keypad sounds 3 beeps. |
| disarm mode | Enter a control panel user code and press  . Red LED flashes 5 times, the keypad sounds 2 beeps |
| enter test mode | Enter keypad PIN code and press * key. The keypad will sound 1 long beep and green active LED flashes steadily. |
| panic alarm | Press 1 + 3 simultaneously. Red LED flashes 5 times, a long beep sounds. |
| fire alarm | Press 4 + 6 simultaneously. Red LED flashes 5 times, a long beep sounds. |
| medical alarm | Press 7 + 9 simultaneously. Red LED flashes 5 times, a long beep sounds. |

## 10.2 Key combinations without PIN code

When entering a wrong key combination, the keypad will sound 4 short beeps.

| Mode | Key combination |
|---|---|
| Arm Mode | Press  . |

| | |
|---|---|
| | Red LED flashes 5 times, a long beep sounds. |
| Home Mode | Press . Red LED flashes 5 times, keypad sounds 3 beeps. |
| Disarm Mode | Enter a control panel user code and . Red LED flashes 5 times, keypad sounds 2 beeps. |
| Enter Test Mode | Enter keypad PIN code and press ∗ key. Green LED lights on, keypad sounds 1 long beep. |
| Panic Alarm | Press 1 + 3 simultaneously. Red LED flashes 5 times, a long beep sounds. |
| Fire Alarm | Press 4 + 6 simultaneously. Red LED flashes 5 times, a long beep sounds. |
| Medical Alarm | Press 7 + 9 simultaneously. Red LED flashes 5 times, a long beep sounds. |

## 11. Test mode

You can use the test mode to avoid tamper alarm when installing, replacing low batteries or moving the keypad to a different location.

To put the keypad in test mode:

- Enter the PIN code (default: 0000) followed by ∗.
  The green LED will flash, a long beep sounds.
- To exit test mode, press  twice.
  The keypad will sound a long beep and the green LED will remain lit.

**Test mode: key combinations**

In test mode, you can use the following key combinations:

| | |
|---|---|
| Change the PIN code | Press ∗ and then 6. Enter old pin code and press ⟳. Enter new 4-digit pin code and press #. |

| | |
|---|---|
| Send keypad learn signal | Press ∗ and then 1 |
| Enable dual-key panic alarm | Press ∗ and then 2 |
| Enable dual-key fire alarm | Press ∗ and then 3 |
| Enable dual-key medical alarm | Press ∗ and then 4 |
| Disable dual key | Press ∗ and then 5 |
| Enable arm/ home without pin code | Press ∗ and then 8 |
| Enable arm/ home with pin code | Press ∗ and then 9 |
| Quit test mode | Press  twice. |

**Notes**

- When the keypad is in test mode, the power saving feature does not apply.
- If no key is pressed within 30 minutes, the keypad will return to normal operation mode.

## 12. Tamper protection

- The keypad is protected against any attempt to open the lid or to detach the keypad from its mounting surface.
- Tamper protection is disabled when in test mode.
- When a keypad tamper is triggered, it will send a signal to the control panel and the orange LED will turn on. In addition, while using the keypad, orange LED will stay on to indicate the kp tamper fault.

## 13. System reset

- If you have forgotten the pin code or anything happened in the keypad, you can reset the keypad to factory default.
- After reset, the PIN code reverts to its factory default (0000).
- After reset, you will need to set up the connection between the keypad and the control panel.

To reset the keypad:

**1.** Remove the keypad from the wall.
**2.** Remove one of the batteries and release the tamper switch.

3. Press and hold the 3 key while putting back the battery.
4. Continue pressing the 3 button until you hear 3 short beeps. The keypad is now reset.

## 14. Technical Specifications

| | |
|---|---|
| power supply | 1 x lithium CR2450 battery (incl.)<br>(order code CR2450C) |
| frequency | 868.6375 MHz |
| range | ± 200 m in open space (ideal circumstances) |
| operating temperature | -20 to 50 °C |
| humidity | up to 95 % non-condensing |
| dimensions | 103 x 72 x 18 mm |
| weight | 132 g |

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.**
**For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.**
**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**
**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer of gebruik het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

| | |
|---|---|
|  | Houd dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden. |
|  | Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm het toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen. |

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Bescherm tegen opspattende vloeistoffen.
- Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Dit systeem kan een waardevolle bescherming zijn voor uw huis en eigendom indien het juist gebruikt wordt. Toch kan dit systeem geen volledige beveiliging bieden tegen inbraak of roof. Daarom

kan VELLEMAN nv niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele verliezen en schade.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Laat het systeem installeren door een gekwalificeerde installateur.
- Respecteer de plaatselijke wetgeving bij het installeren van een alarmsysteem. Neem eventueel contact op met de plaatselijke autoriteiten.
- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening van het toestel.
- Bescherm het toestel tegen extreme hitte, stof en vochtigheid.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel, behalve de batterij.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

## 4. Eigenschappen

- klavier met 16 knoppen en achtergrondverlichting voor gebruik 's nachts
- energiebesparend, verbruikt enkel energie wanneer in gebruik
- legebatterij-indicator
- sabotagebestendig: de behuizing kan niet worden geopend of verwijderd van de montageplaats
- IP-norm: IP44
- compact en discreet
- werkt met het bedieningspaneel CTC1000 (niet meegelev.)

## 5. Overzicht

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | groene led | **7** | cancel-toets |
| **2** | rode led | **8** | alarm uitschakelen |
| **3** | oranje led | **9** | letter- en cijfertoetsen |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **4** | afdekplaat | **10** | montagegat |
| **5** | alarm inschakelen | **11** | sabotageschakelaar |
| **6** | home-knop (gedeeltelijk alarm) | **12** | zoemer |

## 6. Batterij

Het keypad functioneert met batterijen (reeds geplaatst).

**Legebatterij-indicator**

Het keypad is uitgerust met legebatterijdetectie. De legebatterijdetectie functioneert zolang het toestel nog voldoende energie heeft voor 4 maanden.

**De batterij vervangen**

1. Zet het controlepaneel in configuratiemodus om te beletten dat het sabotagealarm getriggerd wordt (sabotagealarm is niet actief in deze modus).
2. Verwijder beide afdekplaten (bijvoorbeeld met een kleine platte schroevendraaier).
   U kunt nu de muurschroeven bereiken.
3. Verwijder beide muurschroeven.
4. Verwijder de 2 schroeven aan de achterkant van het keypad.
5. Verwijder de batterij.
6. Wacht 5 minuten alvorens een nieuwe batterij te plaatsen.
7. Plaats een nieuwe batterij (gebruik altijd het juiste type batterijen: zie Technische specificaties). Controleer of de polariteit correct is.
8. Sluit de behuizing met de schroeven.
9. Schroef het keypad terug vast aan het oppervlak met de montageschroeven.
10. Bevestig de 2 afdekplaten opnieuw.
11. Op het controlepaneel, verlaat de configuratiemodus.

**WAARSCHUWING**

- U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar).
- Houd batterijen uit het bereik van kinderen.

**Energiebesparende functie**

- Het keypad verbruikt enkel energie wanneer in gebruik.
- Het keypad wordt geactiveerd door een willekeurige toets in te drukken.
- Na 5 seconden zonder een druk op de toetsen, wordt het toestel opnieuw uitgeschakeld en keert het in standby-modus terug.

## 7. Beveiligingscode

De beveiligingscode instellen:

- Wanneer u het keypad installeert (zie 8).
- Later, wanneer het toestel zich in testmodus bevindt (zie 11).

## 8. Installatie

### 8.1 Het keypad met het controlepaneel verbinden

**1.** Verwijder bij het eerste gebruik het strookje dat de batterij beveiligt (aan de achterkant van het toestel).
**2.** Selecteer de testmodus:
Geef de pincode in (standaard ingesteld op 0000) en druk daarna op *.
U hoort een lange pieptoon en de groene led licht knippert.
**3.** Op het CTC1000 controlepaneel, ga naar het menu "Add Device" (zie "Apparaten beheren" in de CTC1000 handleiding).
**4.** Raadpleeg de gebruikershandleiding van het controlepaneel om het leerproces te voltooien.
**5.** Wanneer klaar, zet het controlepaneel in "Walk Test"-modus (zie "Walk test" in de gebruikershandleiding van het controlepaneel).
**6.** Houd het keypad in de gewenste positie vast. Druk op * en daarna op "1", om te controleren of de montageplaats zich binnen het bereik van het controlepaneel bevindt.
**7.** Hebt u een geschikte plaats gevonden, bevestig dan het keypad aan de muur zoals hieronder beschreven. Stel nu de pincode in.
**8.** Druk op *, daarna op 6.
U hoort een lange pieptoon.
**9.** Geef de pincode in (standaard ingesteld op 0000).
**10.** Druk op .
U hoort een lange pieptoon.
**11.** Geef uw nieuwe 4-cijfercode in.

**12.** Druk op #.
U hoort een lange pieptoon.

**13.** Druk tweemaal op "Alarm uitschakelen", om de testmodus te verlaten.
Het keypad is nu met het controlepaneel verbonden.

### 8.2 Het keypad monteren

**1.** Verwijder beide afdekplaten van de console (bijvoorbeeld met een kleine platte schroevendraaier).

**2.** Gebruik de 2 montagegaten als sjabloon, om de correcte positie te markeren.

**3.** Gebruik de meegeleverde muurpluggen voor het bevestigen aan een gipswand of bakstenen muur.

**4.** Bevestig het keypad met de meegeleverde schroeven.
Zorg ervoor dat de sabotageschakelaar de muur raakt.

**5.** Plaats de 2 afdekplaten terug.

## 9. De leds

### Groene led

De groene led wijst op activiteit.

- Groene led altijd aan: het systeem bevindt zich in normale werkmodus.
- Groene led knippert: het systeem bevindt zich in testmodus.
- Bevindt het toestel zich in standby-modus, dan zijn alle leds uitgeschakeld. Bij het indrukken van een willekeurige toets, dan licht de groene led 5 seconden op, om aan te duiden dat het keypad ingeschakeld is.
- De groene led licht op na indrukken van een correcte cijfercode of wanneer er een pauze van 5 seconden tussen de toetsaanslagen is.
- Gaat de groene led uit nog voor u een correcte cijferreeks hebt ingegeven (5 seconden), dan wordt de laatst ingevoerde cijferreeks gewist.

### Rode led

De rode led wijst op verbinding.

- De rode led knippert tweemaal: het signaal is verzonden.

### Oranje led

- Oranje led knippert 5 keer: de batterij is bijna leeg (knippert tijdens werking).
- Oranje led altijd aan: sabotageschakelaar is getriggerd (aan tijdens werking).
- Worden de sabotageschakelaar en legebatterijdetectie gelijktijdig triggered, dan blijft de oranje led branden (tijdens werking).

### Opmerkingen

- U hoort een korte pieptoon telkens u een toets indrukt.
- Bij het indrukken van een ongeldige toets hoort u 4 pieptonen kort na elkaar.

## 10. Het alarmsysteem in- en uitschakelen

### 10.1 Toetsencombinaties met pincode

Bij het ingeven van een verkeerde toetsencombinatie, hoort u 4 korte pieptonen.

| Modus | Toetsencombinatie |
|---|---|
| Alarm inschakelen | Geef een gebruikerscode in voor het controlepaneel en druk op . De rode led knippert 5 keer, u hoort een lange pieptoon. |
| "Home"-modus | Geef een gebruikerscode in voor het controlepaneel en druk op . De rode led knippert 5 keer, u hoort 3 pieptonen. |
| Alarm uitschakelen | Geef een gebruikerscode in voor het controlepaneel en druk op . De rode led knippert 5 keer, u hoort 2 pieptonen. |
| Testmodus | Geef de pincode van het keypad in en druk op *. U hoort 1 lange pieptoon en de groene led |

| | |
|---|---|
| | knippert langzaam. |
| Paniekalarm | Druk tegelijk op 1 + 3.<br>De rode led knippert 5 keer, u hoort een lange pieptoon. |
| Brandalarm | Druk tegelijk op 4 + 6.<br>De rode led knippert 5 keer, u hoort een lange pieptoon. |
| Medisch alarm | Druk tegelijk op 7 + 9.<br>De rode led knippert 5 keer, u hoort een lange pieptoon. |

## 10.2 Toetsencombinaties zonder pincode

Bij het ingeven van een verkeerde toetsencombinatie, hoort u 4 korte pieptonen.

| **Modus** | **Toetsencombinatie** |
|---|---|
| Alarm inschakelen | Druk op  .<br>De rode led knippert 5 keer, u hoort een lange pieptoon. |
| "Home"-modus | Druk op  .<br>De rode led knippert 5 keer, u hoort 3 pieptonen. |
| Alarm uitschakelen | Geef een gebruikerscode in voor het controlepaneel en  .<br>De rode led knippert 5 keer, u hoort 2 pieptonen. |
| Testmodus | Geef de pincode van het keypad in en druk op * .<br>De groene led licht op, u hoort 1 lange pieptoon. |
| Paniekalarm | Druk tegelijk op 1 + 3.<br>De rode led knippert 5 keer, u hoort een lange pieptoon. |
| Brandalarm | Druk tegelijk op 4 + 6. |

| | |
|---|---|
| | De rode led knippert 5 keer, u hoort een lange pieptoon. |
| Medisch alarm | Druk tegelijk op 7 + 9.<br>De rode led knippert 5 keer, u hoort een lange pieptoon. |

## 11. Testmodus

U kunt de testmodus gebruiken om te beletten dat het sabotagealarm getriggerd wordt tijdens het installeren, het vervangen van lege batterijen of het verplaatsen van het keypad naar een andere locatie.

Het keypad in testmodus zetten:

- Geef de pincode in (standaard ingesteld op 0000) gevolgd door ∗ .
  De groene led licht op, u hoort een lange pieptoon.
- Druk tweemaal op  om de testmodus te verlaten.
  U hoort een lange pieptoon en de groene led blijft aan.

**Testmodus: toetsencombinaties**

In testmodus kunt u de volgende toetsencombinaties gebruiken:

| | |
|---|---|
| De pincode wijzigen | Druk op ∗ en daarna op 6.<br>Geef de oude pincode in en druk op ↻.<br>Geef de nieuwe 4-cijfercode in en druk op #. |
| Stuur een leersignaal | Druk op ∗ en daarna op 1 |
| Activeer toetsencombinatie | Druk op ∗ en daarna op 2 |
| Het 2-cijferige brandalarm inschakelen | Druk op ∗ en daarna op 3 |
| Het 2-cijferige medisch alarm inschakelen | Druk op ∗ en daarna op 4 |
| Het 2-cijferige alarm uitschakelen | Druk op ∗ en daarna op 5 |
| Arm/home-modus zonder pincode inschakelen | Druk op ∗ en daarna op 8 |

| | |
|---|---|
| arm/home-modus met pincode inschakelen | Druk op * en daarna op 9 |
| Testmodus verlaten | Druk tweemaal op  . |

**Opmerkingen**

- In testmodus wordt de energiebesparende functie gedeactiveerd.
- Wanneer gedurende 30 minuten geen toets wordt ingedrukt, dan keert het keypad naar de normale werkingsmodus terug.

## 12. Sabotagebeveiliging

- De behuizing van het keypad kan niet worden geopend of verwijderd van de montageplaats.
- In testmodus, is de sabotagebeveiliging uitgeschakeld.
- Wanneer de sabotageschakelaar van het keypad wordt getriggerd, wordt een signaal naar het controlepaneel gestuurd en licht de oranje led op. Bovendien, wanneer het keypad wordt gebruikt, blijft de oranje led branden om de fout weer te geven.

## 13. Systeem resetten

- Wanneer u de pincode bent vergeten, dan kunt u de fabrieksinstellingen van het keypad terugzetten.
- Na het resetten is de pincode opnieuw 0000 (fabrieksinstelling).
- Na het resetten moet u het toestel opnieuw met het controlepaneel verbinden.

Het keypad resetten:

1. Verwijder het keypad van de muur.
2. Verwijder één van de batterijen en reset de sabotageschakelaar.
3. Houd toets 3 ingedrukt terwijl u de batterij terugplaatst.
4. Blijf toets 3 ingedrukt houden tot u 3 korte pieptonen hoort. Het keypad is nu gereset.

## 14. Technische specificaties

| | |
|---|---|
| voeding | 1 x CR2450-lithiumbatterij (meegelev.) (bestelcode CR2450C) |
| frequentie | 868.6375 MHz |

| | |
|---|---|
| bereik | ± 200 m in open ruimte (ideale omstandigheden) |
| werktemperatuur | -20 tot 50 °C |
| vochtigheidsgraad | tot 95%, niet-condenserend |
| afmetingen | 103 x 72 x 18 mm |
| gewicht | 132 g |

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.**
**Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.**
**De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

**Aux résidents de l'Union européenne**
**Informations environnementales importantes concernant ce produit**



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

| | |
|---|---|
|  | Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées. |
|  | Utiliser cet appareil uniquement à l'intérieur.<br>Protéger de la pluie, de l'humidité et des projections d'eau. |

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Protéger des projections d'eau.
- Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.

- Ce système peut offrir une protection valable à votre maison et propriété si on l'utilise correctement. Néanmoins, il ne peut pas vous garantir une protection complète contre le cambriolage et le vol. Toutefois, Velleman SA ne peut être tenu responsable pour des pertes ou endommagements qui pourraient être occasionnés.

## 3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Confier l'installation du système à un installateur qualifié.
- Respecter la législation en vigueur dans votre région lors de l'installation d'un système d'alarme. Se renseigner auprès des administrations locales si nécessaire.
- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Protéger l'appareil contre la chaleur extrême, la poussière et l'humidité.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Il est interdit de modifier l'appareil pour des raisons de sécurité.
- L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur sauf la pile.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.

## 4. Caractéristiques

- clavier à 16 touches et rétroéclairage pour utilisation nocturne
- économique, ne consomme d'énergie que lors de son usage
- indication de pile faible
- protection anti-sabotage : il est impossible d'ouvrir ou d'arracher le boîtier de la surface de montage
- indice IP : IP44
- design compact et discret
- fonctionne avec le panneau de contrôle CTC1000 (non incl.)

## 5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | LED verte | **7** | bouton annuler |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **2** | LED rouge | **8** | bouton de désactivation |
| **3** | LED orange | **9** | boutons avec lettres et digits |
| **4** | plaque de recouvrement | **10** | trou de montage |
| **5** | bouton d'activation | **11** | interrupteur anti-sabotage |
| **6** | bouton "Home" (activation partielle) | **12** | avertisseur |

## 6. La pile

Le clavier de commande est fourni avec les piles déjà installées.

### Indication de pile faible

Le clavier de commande est doté d'un système de détection de pile faible. La détection de pile faible fonctionne tant que l'appareil a suffisamment d'énergie pour fonctionner durant 4 mois.

### Remplacer la pile

1. Mettre le panneau de contrôle en mode de configuration pour éviter d'activer l'alarme anti-sabotage (pas activée dans ce mode).
2. Retirer les deux plaques de recouvrement (p.ex. avec un tournevis plat).
   Maintenant, les vis murales sont accessibles.
3. Dévisser les deux vis murales du mur.
4. Dévisser les deux vis de la partie arrière du clavier.
5. Retirer la pile.
6. Attendre 5 minutes avant d'installer une nouvelle pile.
7. Insérer une nouvelle pille (utiliser toujours le type de pile approprié : voir Spécifications techniques). Veiller à ce que la polarité des piles soit correcte.
8. Fermer le boîtier avec les vis.
9. Fixer de nouveau le clavier à la surface avec les vis.
10. Remettre les deux plaques de recouvrement.
11. Sur le panneau de contrôle, quitter le mode de configuration.

**AVERTISSEMENT**

- Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d’explosion).
- Garder les piles hors de la portée des enfants.

**Fonction d'économie d'énergie**

- Le clavier ne consomme de l'énergie que lors de son usage.
- Le clavier est activé en appuyant sur un bouton.
- Le clavier est désactivé et passe en mode de veille après 5 secondes d'inactivité.

## 7. Code de sécurité

Régler le code de sécurité :

- En installant le clavier (voir 8).
- Plus tard, si l'appareil est en mode de test (voir 11).

## 8. Installation

### 8.1 Connecter le clavier de commande au panneau de contrôle

**1.** Lors de la première utilisation, retirer l'onglet de protection à l'arrière du clavier.
**2.** Mettre le clavier en mode de test :
Introduire le code d'accès (code par défaut : 0000), puis enfoncer ∗.
Le clavier émettra un long bip et la LED verte clignotera.
**3.** Sur le panneau de contrôle CTC1000, accéder au menu "Add Device".
(voir "Gestion des périphériques" dans le mode d'emploi du panneau de contrôle).
**4.** Consulter le mode d'emploi du panneau de contrôle pour compléter le processus de programmation.
**5.** Ensuite, mettre le panneau de contrôle en mode "Walk Test" (voir "Walk Test" dans le mode d'emploi du panneau de contrôle).
**6.** Maintenir l'appareil dans la position souhaitée, enfoncer ∗ et puis le bouton "1" pour contrôler si l'emplacement de montage se situe dans la portée du panneau de contrôle.

**7.** Après avoir sélectionné un emplacement approprié, il est possible de fixer le clavier au mur. Suivre les étapes décrites ci-après. Maintenant, régler le code d'accès.

**8.** Enfoncer ∗, puis 6.
Le clavier émettra un long bip.

**9.** Introduire le code d'accès (code d'accès par défaut : 0000).

**10.** Appuyer sur .
Le clavier émettra un long bip.

**11.** Introduire le nouveau code de 4 digits.

**12.** Appuyer sur #.
Le clavier émettra un long bip.

**13.** Appuyer deux fois sur le bouton de désactivation pour quitter le mode de test.
Maintenant, le clavier est connecté au panneau de contrôle.

### 8.2 Monter le clavier

**1.** Retirer les deux plaques de recouvrement (p.ex. avec un tournevis plat).

**2.** Utiliser les 2 trous de montage comme gabarit pour marquer la position correcte.

**3.** Utiliser les chevilles livrées pour fixer l'appareil au mur de plâtre ou de briques.

**4.** Fixer le clavier avec les vis livrées.
S'assurer que l'interrupteur anti-sabotage touche le mur.

**5.** Remettre les deux plaques de recouvrement.

## 9. Les LEDs

**LED verte**

La LED verte indique de l'activité.

- La LED verte est toujours activée : le système est en mode de fonctionnement normal.
- La LED verte clignote : le système est en mode de test.
- Toutes les LEDs sont désactivées si l'appareil est en mode de veille. Après avoir appuyé un bouton quelconque, la LED verte est activée durant 5 secondes pour indiquer que le clavier est activé.
- La LED verte s'éteint en introduisant une séquence de boutons correcte ou s'il y a une pause de plus de 5 secondes entre les appuis.

- Si la LED s'éteint avant d'avoir introduit une séquence de boutons correcte (5 secondes), les chiffres déjà introduites seront effacées.

**LED rouge**

La LED rouge indique de l'activité.

- La LED rouge clignote deux fois : le signal a été transmis.

**LED orange**

- La LED orange clignote 5 fois : pile faible (clignote durant le fonctionnement).
- La LED orange est toujours allumée : la protection anti-sabotage est activée (clignote durant le fonctionnement).
- La LED orange est toujours allumée et la protection anti-sabotage et l'indication de pile faible sont activées simultanément.

**Remarques**

- Le clavier émettra un bip court en appuyant sur un bouton.
- Le clavier émettra 4 bips continus en appuyant sur un bouton incorrect.

## 10. Activer et désactiver le système

### 10.1 Combinaisons avec code d'accès

Le clavier émettra 4 bips courts en introduisant une combinaison incorrecte.

| Mode | Combinaison |
|---|---|
| Mode "Arm" | Introduire un code d'accès et appuyer sur  .<br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra un long bip. |
| Mode "Home" | Introduire un code d'accès et appuyer sur  .<br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra 3 bips. |
| Mode "Disarm" | Introduire un code d'accès et appuyer sur |

| | |
|---|---|
| |  . <br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra 2 bips |
| Entrer en mode de test | Introduire le code d'accès en appuyer sur *. <br>Le clavier de commande émettra 1 long bip et continu, la LED verte clignotera en continu. |
| Alarme de détresse | Appuyer sur 1 + 3 simultanément. <br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra un long bip . |
| Alarme d'incendie | Appuyer sur 4 + 6 simultanément. <br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra un long bip. |
| Alarme médicale | Appuyer sur 7 + 9 simultanément. <br>La LED rouge clignotera 5 fois , le clavier de commande émettra un long bip. |

### 10.2 Combinaisons sans code d'accès

Le clavier émettra 4 bips courts en introduisant une combinaison incorrecte.

| **Mode** | **Combinaison** |
|---|---|
| Mode "Arm" | Appuyer sur  . <br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra un long bip. |
| Mode "Home" | Appuyer sur  . <br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra 3 bips. |
| Mode "Disarm" | Introduire un code d'accès et appuyer sur  . <br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra 2 bips. |
| Entrer en mode de test | Introduire le code d'accès en appuyer sur *. <br>La LED verte est activée, le panneau de |

| | |
|---|---|
| | contrôle émettra 1 long bip. |
| Alarme de détresse | Appuyer sur 1 + 3 simultanément.<br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra un long bip. |
| Alarme d'incendie | Appuyer sur 4 + 6 simultanément.<br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra un long bip. |
| Alarme médicale | Appuyer sur 7 + 9 simultanément.<br>La LED rouge clignotera 5 fois, le clavier de commande émettra un long bip. |

## 11. Mode de test

Utiliser le mode de test pour éviter d'activer l'interrupteur anti-sabotage en remplaçant les piles ou en sélectionnant un autre emplacement de montage.

Mettre le clavier en mode de test :

- Introduire le code d'accès (par défaut : 0000). Ensuite, appuyer sur ∗.
  La LED verte clignotera, le clavier de commande émettra un long bip.
- Pour quitter le mode de test, appuyer deux fois sur .
  Le clavier émettra un long bip et la LED verte restera allumée.

**Mode de test : combinaisons**

En mode de test, il est possible d'utiliser les options suivantes :

| | |
|---|---|
| Modifier le code d'accès | Enfoncer ∗ et puis 6.<br>Introduire l'ancien code d'accès et appuyer sur ↻.<br>Introduire un nouveau code d'accès de 4 digits et appuyer sur #. |
| Envoyer un signal de programmation | Enfoncer ∗ et puis 1 |
| Activer l'alarme de détresse de deux digits | Enfoncer ∗ et puis 2 |

| | |
|---|---|
| Activer l'alarme d'incendie de deux digits | Enfoncer * et puis 3 |
| Activer l'alarme médicale de deux digits | Enfoncer * et puis 4 |
| Désactiver l'alarme de deux digits | Enfoncer * et puis 5 |
| Activer le mode "home/arm" sans code d'accès | Enfoncer * et puis 8 |
| Activer le mode "home/arm" avec code d'accès | Enfoncer * et puis 9 |
| Quitter le mode de test | Appuyer deux fois sur  . |

**Remarques**

- La fonction d'économie d'énergie ne fonctionne pas si l'appareil est en mode de test.
- Le mode retourne en mode de fonctionnement normal si aucun bouton n'a été enfoncé dans les 30 minutes.

## 12. Protection anti-sabotage

- il est impossible d'ouvrir le boîtier ou de démonter l'appareil.
- La fonction anti-sabotage est désactivée si l'appareil est en mode de test.
- Le clavier de commande enverra un signal au panneau de contrôle et la LED orange s'allumera si la fonction anti-sabotage est activée. De plus, la LED orange reste allumée pour indiquer l'erreur si le clavier de commande est utilisé.

## 13. Rétablir les réglages d'usine

- Il est possible de rétablir les réglages d'usine en cas d'oubli du code d'accès.
- Après la réinitialisation, le code d'accès est de nouveau 0000 (code par défaut).
- Après la réinitialisation, reconnecter le clavier de commande au panneau de contrôle.

Réinitialiser le clavier :

1. Retirer le clavier du mur.
2. Retirer une des piles et relâcher l'interrupteur anti-sabotage.
3. Maintenir enfoncé le bouton 3 en introduisant la pile.
4. Maintenir enfoncé le bouton 3 jusqu'à ce que 3 bips courts s'entendent.
   Maintenant, les réglages d'usine sont rétablis.

## 14. Spécifications techniques

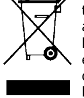
| | |
|---|---|
| alimentation | 1 x pile au lithium CR2450 (incl.) (référence CR2450C) |
| fréquence | 868.6375 MHz |
| portée | ± 200 m en espace libre (circonstances idéales) |
| température de service | de -20 à 50 °C |
| taux d'humidité | jusqu'à 95%, sans condensation |
| dimensions | 103 x 72 x 18 mm |
| poids | 132 g |

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.**
**Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu.**
**Les spécifications et le contenu de cette notice peuvent être modifiés sans avis préalable.**

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

**A los ciudadanos de la Unión Europea**
**Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto**

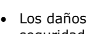


Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

| | |
|---|---|
|  | Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños. |
|  | Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo. |

- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- No exponga este equipo a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Este sistema protege su casa y sus posesiones de manera muy eficaz si lo utiliza correctamente. Sin embargo, no garantiza una protección completa contra robos. Por tanto, VELLEMAN nv no será responsable de daños o pérdidas causados durante un robo.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- La instalación debe ser realizada por un técnico cualificado.
- Respete las leyes locales al instalar este sistema. Si fuera necesario, contacte con las autoridades locales.
- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- No exponga el aparato a temperaturas extremas, polvo y humedad.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo la batería.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.

## 4. Características

- teclado con 16 teclas y retroiluminación
- ahorro energético, no consume nada si el aparato no está funcionando
- indicación de batería baja
- protección contra manipulaciones: es imposible abrir la carcasa o desmontarla
- grado de protección IP: IP44
- compacto y discreto
- funciona con el panel de control CTC1000 (no incl.)

## 5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | LED verde | **7** | botón de cancelar |
| **2** | LED rojo | **8** | botón de desactivación |
| **3** | LED | **9** | botones con letras y dígitos |
| **4** | placa de recubrimiento | **10** | montaje |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **5** | botón de activación | **11** | interruptor de manipulación |
| **6** | botón « home » (activación parcial) | **12** | zumbador |

## 6. La pila

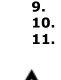
Conectar el teclado de control remoto al panel de control

### Indicación de batería baja

El teclado de control remoto está equipado con un sistema de detección de batería baja. La detección de batería baja funciona mientras el aparato tenga suficiente energía para funcionar durante 4 meses.

### Reemplazar las pilas

1. Ponga el panel de control en el modo de configuración para evitar que se active la alarma de manipulación (no está activada en este modo).
2. Saque las dos placas de recubrimiento (p.ej. con un destornillador con punta plana).
   Ahora, los tornillos de pared están accesibles.
3. Desatornille los dos tornillos de pared.
4. Desatornille los dos tornillos de la parte trasera del teclado.
5. Saque la pila.
6. Espere 5 minutos antes de introducir una pila nueva.
7. Introduzca la pila nueva (utilice siempre el mismo tipo: véase « Especificaciones »).  Controle la polaridad.
8. Cierre la caja con los tornillos.
9. Vuelva a fijar el teclado a la superficie con los tornillos.
10. Vuelva a poner las dos placas de recubrimiento.
11. En el panel del control, salga del modo de configuración.



**ADVERTENCIA**

- Nunca perfore las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión).
- Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

**Función de ahorro de energía**

- El teclado sólo consuma corriente al utilizarlo.
- El teclado se activa al pulsar una tecla.
- El teclado se desactiva y vuelve al modo de espera (standby) después de 5 segundos de inactividad.

## 7. Código de seguridad

Puede ajustar el código de seguridad:

- al instalar el teclado (véase 8).
- Más tarde, si el aparato está en el modo de prueba (véase 11).

## 8. Instalación

### 8.1 Conectar el teclado de control remoto al panel de control

**1.** Saque la tira de protección de la parte trasera.
**2.** Ponga el teclado en el modo de prueba:
Introduzca el código PIN (código por defecto: 0000), luego *.
El teclado emitirá un tono largo y el LED verde parpadeará.
**3.** En el panel de control, diríjase al menú « Add Device » (véase « Manejar aparatos » del manual del usuario del CTC1000).
**4.** Consulte el manual del usuario del panel de control para terminar el procedimiento de programación.
**5.** Luego, ponga el panel de control en el modo « Walk Test » (véase « Walk Test » en el manual del usuario del panel de control).
**6.** Mantenga el aparato en la posición deseada, pulse * y, luego, el botón « 1 » para controlar si el lugar de montaje se encuentra dentro del rango del panel de control.
**7.** Después de haber seleccionado un lugar adecuado, puede fijar el teclado a la pared. Siga los pasos descritos a continuación.
Ahora, puede ajustar el código PIN.
**8.** Pulse *, luego 6.
El teclado emitirá un tono largo.
**9.** Introduzca el código PIN (código PIN estándar: 0000).
**10.** Pulse .
El teclado emitirá un tono largo.

**11.** Introduzca el nuevo código de 4 dígitos.
**12.** Pulse #.
El teclado emitirá un tono largo.
**13.** Pulse el botón de desactivación dos veces para salir del modo de prueba.
Ahora, el teclado está conectado al panel de control.

### 8.2 Montar el teclado

**1.** Saque las dos placas de recubrimiento (p.ej. con un destornillador con punta plana).
**2.** Utilice los agujeros de montaje como plantilla para marcar la posición correcta.
**3.** Utilice los tacos incluidos si quiere fijar el aparato a una pared de yeso o de ladrillos.
**4.** Fije el teclado con los tornillos incluidos.
Asegúrese de que el interruptor de manipulación toque la pared.
**5.** Vuelva a poner las dos placas de recubrimiento.

## 9. Los LEDs

### LED verde

El LED verde indica la actividad.

- El LED verde siempre está activado: el sistema está en el modo de funcionamiento normal.
- El LED verde parpadea: el sistema está en el modo de prueba.
- Todos los LEDs están desactivados si el aparato está en el modo de espera (standby). Después de haber pulsado cualquier botón, el LED verde se activa durante 5 segundos para indicar que el teclado está activado.
- El LED verde se apaga al pulsar una secuencia de teclas correcta o si hay una pausa de más de 5 segundos entre las presiones.
- Si el LED verde se apaga antes de que haya introducido la secuencia de teclas correcta (5 segundos), las cifras ya introducidas se borrarán.

### LED rojo

El LED rojo indica la conexión.

- El LED rojo parpadea dos veces: la señal ha sido transmitida.

**LED naranja**

- El LED naranja parpadea cinco veces: batería baja (parpadea durante el funcionamiento).
- El LED naranja siempre está encendido: se ha activado la protección contra manipulaciones (parpadea durante el funcionamiento).
- El LED naranja siempre está encendido si se activan la protección contra manipulaciones y la indicación de batería baja simultáneamente.

**Observaciones**

- El teclado emitirá un tono corto al pulsar una tecla.
- El teclado emitirá 4 tonos continuos al pulsar una tecla incorrecta.

## 10. Activar y desactivar el sistema

### 10.1 Combinaciones con código PIN

El teclado emitirá 4 tonos cortos al introducir una combinación incorrecta.

| Modo | Combinación |
|---|---|
| Modo « Arm » | Introduzca un código PIN y pulse  . El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá un tono largo. |
| modo « home » | Introduzca un código PIN y pulse  . El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá 3 tonos. |
| Modo « Disarm » | Introduzca un código PIN y pulse  . El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá 3 tonos. |
| Entrar en el modo de prueba | Introduzca el código PIN y pulse ∗. El teclado de control remoto emitirá 1 tono largo y continuo, el LED verde parpadeará continuamente. |
| Alarma de pánico | Pulse 1 + 3 simultáneamente. |

| | |
|---|---|
| | El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá un tono largo. |
| Alarma de incendio | Pulse 4 + 6 simultáneamente.<br>El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá un tono largo. |
| Alarma de emergencia médica | Pulse 7 + 9 simultáneamente.<br>El LED rojo parpadeará 5 veces , el teclado de control remoto emitirá un tono largo. |

## 10.2 Combinaciones sin código PIN

El teclado emitirá 4 tonos cortos al introducir una combinación incorrecta.

| **Modo** | **Combinación** |
|---|---|
| Modo « Arm » | Pulse  .<br>El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá un tono largo. |
| Modo « Home » | Pulse  .<br>El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá 3 tonos. |
| Modo « Disarm » | Introduzca un código PIN y pulse  .<br>El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá 2 tonos. |
| Entre en el modo de prueba M | Introduzca el código PIN y pulse *.<br>El LED verde está activado, el panel de control remoto emitirá 1 tono largo. |
| Alarma de pánico | Pulse 1 + 3 simultáneamente.<br>El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá un tono largo. |
| Alarma de fuego | Pulse 4 + 6 simultáneamente.<br>El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de control remoto emitirá un tono largo. |
| Alarma de emergencia | Pulse 7 + 9 simultáneamente.<br>El LED rojo parpadeará 5 veces, el teclado de |

| | |
|---|---|
| médica | control remoto emitirá un tono largo. |

## 11. Modo de prueba

Utilice el modo de prueba para evitar una activación del interruptor de manipulación al cambiar las pilas o al seleccionar otro lugar de montaje.

Poner el teclado de control remoto en el modo de prueba:

- Introduzca el código PIN (estándar: 0000). Luego, pulse ∗.
  El LED verde parpadeará, el teclado de control remoto emitirá un tono largo.
- Para salir del modo de prueba, pulse  dos veces.
  El teclado de control remoto emitirá un tono largo, el LED verde quede iluminado.

**Modo de prueba: combinaciones**

En el modo de prueba puede utilizar las siguientes opciones:

| | |
|---|---|
| Cambiar el código PIN | Pulse ∗ y luego 6.<br>Introduzca el código PIN viejo y pulse .<br>Introduzca un nuevo código PIN de 4 dígitos y pulse #. |
| Enviar una señal de programación | Pulse ∗ y luego 1 |
| Activar la alarma de pánico de dos dígitos | Pulse ∗ y luego 2 |
| Activar la alarma de incendio de dos dígitos | Pulse ∗ y luego 3 |
| Activar la alarma de emergencia médica de dos dígitos | Pulse ∗ y luego 4 |
| Desactivar la alarma de dos dígitos | Pulse ∗ y luego 5 |
| Activar el modo « arm/home » sin código PIN | Pulse ∗ y luego 8 |
| Activar el modo « arm/home » | Pulse ∗ y luego 9 |

| | |
|---|---|
| con código PIN | |
| Salir del modo de prueba | Pulse  dos veces. |

**Observaciones**

- La función de ahorro de energía no funciona si el aparato está en el modo de prueba.
- El aparato vuelve al modo de funcionamiento normal si no se pulsa ninguna tecla dentro de los 30 minutos.

## 12. Protección contra manipulaciones

- Es imposible abrir la carcasa o desmontar el aparato.
- La función de protección contra manipulaciones está desactivada si el aparato está en el modo de prueba.
- El teclado de control remoto enviará una señal al panel de control y el LED naranja se iluminará si la función de protección contra manipulaciones está activada. Además, el LED naranja queda iluminado para indicar el error si está utilizando el teclado de control.

## 13. Restablecer los ajustes de fábrica

- Es posible restablecer los ajustes de fábrica si ha olvidado el código PIN.
- Después de la reinicialización, el código PIN vuelve a ser 0000 (código estándar).
- Después de la reinicialización, vuelva a conectar el teclado de control remoto con el panel de control.

Reinicializar el teclado:

1. Saque el teclado de la pared.
2. Quite una de las pilas y suelte el interruptor de manipulación.
3. Mantenga pulsado el botón 3 mientras introduce la pila.
4. Sigue pulsando el botón 3 hasta que oiga 3 tonos cortos. Ahora, se han restablecido los ajustes de fábrica.

## 14. Especificaciones

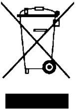
| | |
|---|---|
| alimentación | 1 x pila de litio CR2450 (incl.) (referencia CR2450C) |
| frecuencia | 868.6375 MHz |
| alcance | ± 200m al aire libre (sin obstáculos) |
| temperatura de funcionamiento | de -20 a 50 °C |
| humedad | hasta el 95 % sin condensado |
| dimensiones | 103 x 72 x 18 mm |
| peso | 132 g |

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.**
**Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu.**
**Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**
**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise

| | |
|---|---|
|  | Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern. |
|  | Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus. |

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte.
- Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Dieses System bietet wertvollen Schutz für Ihr Haus und Eigentum, wenn Sie es korrekt verwenden. Es kann aber keinen vollständigen Schutz vor Diebstahl oder Raub gewährleisten. VELLEMAN nv übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden oder Verlust.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren
- Installieren Sie das System hinsichtlich der örtlichen geltenden Vorschriften und Gesetze. Wenn nötig, wenden Sie sich an die zuständige Behörde.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen, Staub und Feuchte.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Außer der Batterie gibt es keine zu wartenden Teile.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

## 4. Eigenschaften

- Tastatur mit 16 Tasten und Hintergrundbeleuchtung
- Energieeinsparung, verbraucht nichts wenn das Gerät nicht funktioniert
- Lo-Bat-Anzeige
- Sabotagekontakt: das Gerät kann weder entfernt noch geöffnet werden
- IP-Schutzart: IP44
- kompakt und diskret
- funktioniert mit dem Bedienfeld CTC1000 (nicht mitgeliefert)

## 5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | Grüne LED | **7** | Cancel-Taste (abbrechen) |
| **2** | rote LED | **8** | AUS-Taste |
| **3** | orangefarbige LED | **9** | Buchstaben- und Zahlentasten |
| **4** | Abdeckplatte | **10** | Montageloch |
| **5** | EIN-Taste | **11** | Sabotagekontakt |
| **6** | Home-Taste (partielle Einschaltung) | **12** | Summer |

## 6. Die Batterien

Das Gerät funktioniert mit Batterien (bereits installiert).

### Lo-Bat-Anzeige

Das Bedienfeld verfügt über ein Lo-Bat-Erfassungssystem. Das Lo-Bat-Erfassungssystem funktioniert solange das Gerät noch genügend Energie für 4 Monate hat.

### Batteriewechsel

1. Wählen Sie den Konfigurationsmodus (Bedienfeld) aus, um zu vermeiden, dass der Sabotagekontakt eingeschaltet wird (der Sabotagekontakt funktioniert nicht in diesem Modus).
2. Entfernen Sie die 2 Abdeckplatten (z.B. mit einem Schlitz-Schraubendreher).
   Sie können nun die Wandschrauben erreichen.
3. Entfernen Sie beide Wandschrauben.
4. Entfernen Sie die 2 Schrauben auf der Rückseite der Tastatur.
5. Entfernen Sie die Batterie.
6. Warten Sie 5 Minuten bevor Sie eine neue Batterie einlegen.
7. Legen Sie die neue Batterie ein (verwenden Sie nur Batterien gleichen Typs: siehe « Technische Daten »). Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polung.
8. Schließen Sie das Gehäuse mit den Schrauben.
9. Befestigen Sie das Gerät an der Oberfläche mit den Befestigungsschrauben.

**10.** Befestigen Sie die Sie die 2 Abdeckplatten wieder.
**11.** Auf dem Bedienfeld, verlassen Sie den Konfigurationsmodus.

**ACHTUNG**

- Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr).
- Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

**Energiesparfunktion**

- Das Gerät verbraucht nur Strom wenn es verwendet wird.
- Drücken Sie auf eine Taste, dann wird das Gerät aktiviert.
- Nach 5 Sekunden Inaktivität wird das Gerät ausgeschaltet und kehrt es zum Standby-Modus zurück.

## 7. Sicherheitscode

Den Sicherheitscode einstellen:

- wenn Sie die Ferntastatur installieren (siehe 8).
- Später, wenn Sie sich im Testmodus befinden (siehe 11).

## 8. Installation

### 8.1 Die Ferntastatur mit dem Bedienfeld verbinden

**1.** Entfernen Sie den Batterie-Schutzstreifen auf der Rückseite vor der ersten Inbetriebnahme.
**2.** Wählen Sie den Testmodus aus:
Geben Sie den PIN-Code ein (standardmäßig 0000) und drücken Sie dann auf ∗.
Ein langer Piepton ertönt und die grüne LED blinkt.
**3.** Gehen Sie auf dem Bedienfeld zum Menü « Add Device » (Beachten Sie « Geräte Bedienen » in der CTC1000-Bedienungsanleitung).
**4.** Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Bedienfelds, um das Lernprozess zu beenden.
**5.** Wählen Sie danach den Gehtest auf dem Bedienfeld aus (siehe « Walk Test » in der Bedienungsanleitung des Bedienfelds).
**6.** Halten Sie die Ferntastatur in der gewünschten Position fest. Drücken Sie auf ∗ und dann auf « 1 », um zu kontrollieren, ob der Montageort sich innerhalb des Bereichs vom Bedienfeld befindet.

7. Haben Sie einen geeigneten Montageort ausgewählt, dann befestigen Sie die Tastatur an der Wand. Befolgen Sie die unten beschriebenen Schritte. Stellen Sie nun den PIN-Code ein.
8. Drücken Sie ∗ dann auf 6.
   Ein langer Piepton ertönt.
9. Geben Sie den PIN-Code ein (Standardmäßig 0000).
10. Drücken Sie .
    Ein langer Piepton ertönt.
11. Geben Sie Ihren neuen 4-stelligen Code ein.
12. Drücken Sie auf #.
    Ein langer Piepton ertönt.
13. Drücken Sie zwei Mal auf die AUS-Taste, um den Testmodus zu verlassen.
    Die Tastatur ist nun mit dem Bedienfeld verbunden.

### 8.2 Die Tastatur installieren

1. Entfernen Sie die 2 Abdeckplatten (z.B. mit einem Schlitz-Schraubendreher).
2. Verwenden Sie die zwei Montagelöcher als Schablone, um die genaue Position zu markieren.
3. Verwenden Sie die mitgelieferten Dübel bei Befestigung an einer Gipswand oder Backsteinmauer.
4. Befestigen Sie die Tastatur mit den mitgelieferten Schrauben. Beachten Sie, dass der Sabotagekontakt die Wand berührt.
5. Setzen Sie die 2 Abdeckplatten wieder auf.

## 9. Die LEDs

### Grüne LED

Die grüne LED bedeutet Aktivität.

- Grüne LED immer eingeschaltet: das System befindet sich im normalen Betriebsmodus.
- Grüne LED blinkt: das System befindet sich im Testmodus.
- Befindet sich das System im Standby-Modus, dann sind alle LEDs ausgeschaltet. Drücken Sie egal welche Taste, dann leuchtet die grüne LED 5 Sekunden, um anzuzeigen, dass die Tastatur eingeschaltet ist.

- Die grüne LED erlischt wenn Sie eine korrekte Tastenfolge drücken oder wenn es eine Pause von über 5 Sekunden zwischen jedem Tastendruck gibt.
- Erlischt die grüne LED bevor Sie eine korrekte Tastenfolge gedrückt haben (5 Sekunden), so werden die schon eingegebenen Ziffern gelöscht.

**Rote LED**

Die rote LED bedeutet Verbindung.

- Die rote LED blinkt zwei Mal: das Signal wurde übertragen.

**Orangefarbige LED**

- Die orangefarbige LED blinkt fünf Mal: niedrige Batteriespannung (blinkt wenn im Betrieb)
- Die orangefarbige LED leuchtet immer: der Sabotagekontakt wurde ausgelöst (leuchtet wenn im Betrieb)
- Werden der Sabotagekontakt und die Lo-Bat-Anzeige gleichzeitig ausgelöst, dann leuchtet die orangefarbige LED immer (wenn im Betrieb).

**Bemerkungen**

- Sie hören einen kurzen Piepton wenn Sie eine Taste drücken.
- Drücken Sie eine falsche Taste, dann ertönen 4 ununterbrochene Pieptöne.

## 10. Das Alarmsystem ein- und ausschalten

### 10.1 Kombinationen mit PIN-Code

Geben Sie eine falsche Kombination ein, dann ertönen 4 kurze Pieptöne.

| Modus | Kombination |
|---|---|
| Arm-Modus | Geben Sie einen PIN-Code ein und drücken Sie auf . Die rote LED blinkt 5 Mal, ein langer Piepton ertönt. |
| Home-Modus | Geben Sie einen PIN-Code ein und drücken Sie auf . |

| | |
|---|---|
| | Die rote LED blinkt 5 Mal, 3 Pieptöne ertönen. |
| Disarm-Modus | Geben Sie einen PIN-Code ein und drücken Sie auf . Die rote LED blinkt 5 Mal, 2 Pieptöne ertönen |
| zum Test-Modus gehen | Geben Sie den PIN-Code ein und drücken Sie auf *. Ein Piepton ertönt und die grüne LED blinkt ununterbrochen. |
| Panikalarm | Drücken Sie gleichzeitig auf 1 + 3. Die rote LED blinkt 5 Mal, ein langer Piepton ertönt. |
| Feueralarm | Drücken Sie gleichzeitig auf 4 + 6. Die rote LED blinkt 5 Mal, ein langer Piepton ertönt. |
| Alarm für medizinischen Notfall | Drücken Sie gleichzeitig auf 7 + 9. Die rote LED blinkt 5 Mal, ein langer Piepton ertönt. |

## 10.2 Kombinationen ohne PIN-Code

Geben Sie eine falsche Kombination ein, dann ertönen 4 kurze Pieptöne.

| **Modus** | **Kombination** |
|---|---|
| Arm-Modus | Drücken Sie . Die rote LED blinkt 5 Mal, ein langer Piepton ertönt. |
| Home-Modus | Drücken Sie . Die rote LED blinkt 5 Mal, 3 Pieptöne ertönen. |
| Disarm-Modus | Geben Sie einen PIN-Code ein und drücken Sie auf . Die rote LED blinkt 5 Mal, 2 Pieptöne ertönen. |
| Gehen Sie zum Test-Modus | Geben Sie den PIN-Code ein und drücken Sie auf *. |

| | |
|---|---|
| | Die grüne LED leuchtet, ein langer Piepton ertönt. |
| Panikalarm | Drücken Sie gleichzeitig auf 1 + 3.<br>Die rote LED blinkt 5 Mal, ein langer Piepton ertönt. |
| Feueralarm | Drücken Sie gleichzeitig auf 4 + 6.<br>Die rote LED blinkt 5 Mal, ein langer Piepton ertönt. |
| Alarm für medizinischen Notfall | Drücken Sie gleichzeitig auf 7 + 9.<br>Die rote LED blinkt 5 Mal, ein langer Piepton ertönt. |

## 11. Testmodus

Verwenden Sie den Testmodus, um eine Auslösung des Sabotagekontaktes bei einem Batteriewechsel oder bei Auswahl eines anderen Montageorts zu vermeiden.

In den Testmodus gelangen:
- Geben Sie den PIN-Code ein (standardmäßig: 0000) und drücken Sie danach auf ∗.
  Die grüne LED leuchtet, ein langer Piepton ertönt.

- Um den Testmodus zu verlassen, drücken Sie zwei Mal auf .
  Ein langer Piepton ertönt, die grüne LED bleibt brennen.

**Testmodus: Kombinationen**

Im Testmodus können Sie folgende Kombinationen verwenden:

| | |
|---|---|
| Den PIN-Code ändern | Drücken Sie auf ∗ und dann auf 6.<br>Geben Sie den alten PIN-Code ein und drücken Sie auf .<br>Geben Sie einen neuen 4-stelligen PIN-Code ein und drücken Sie auf #. |
| Ein Lernsignal senden | Drücken Sie auf ∗ und dann auf 1 |
| Den 2-stelligen Panikalarm | Drücken Sie auf ∗ und dann auf |

| | |
|---|---|
| einschalten | 2 |
| Den 2-stelligen Feueralarm einschalten | Drücken Sie auf * und dann auf 3 |
| Den 2-stelligen Alarm für medizinischen Notfall einschalten | Drücken Sie auf * und dann auf 4 |
| Den 2-stelligen Alarm ausschalten | Drücken Sie auf * und dann auf 5 |
| Arm/Home-Modus ohne PIN-Code einschalten | Drücken Sie auf * und dann auf 8 |
| Arm/Home-Modus mit PIN-Code einschalten | Drücken Sie auf * und dann auf 9 |
| Den Testmodus verlassen | Drücken Sie zwei Mal auf . |

**Bemerkungen**

- Befindet sich das Fern-Bedienfeld im Testmodus, dann funktioniert die Energiesparfunktion nicht
- Wird innerhalb von 30 Minuten keine Taste gedrückt, dann kehrt das Gerät zum normalen Betriebsmodus zurück.

## 12. Manipulationsschutz

- Das Gerät kann weder entfernt noch geöffnet werden.
- Der Sabotagekontakt ist im Testmodus ausgeschaltet.
- Wird der Sabotagekontakt ausgelöst, dann sendet das Gerät ein Warnsignal an das Bedienfeld und leuchtet die orangefarbige LED. Verwenden Sie das Gerät, dann bleibt die orangefarbige leuchten, um den Fehler anzuzeigen.

## 13. Das System auf Werkseinstellungen zurückstellen

- Haben Sie den PIN-Code vergessen, dann können Sie das Gerät auf Werkseinstellungen zurückstellen.
- Nach Rücksetzung ist der PIN-Code wieder 0000 (Werkseinstellung).
- Nach Rücksetzung müssen Sie das Gerät wieder mit dem Bedienfeld verbinden.

Rücksetzung

1. Entfernen Sie das Gerät von der Wand.
2. Entfernen Sie eine der Batterien und lassen Sie den Sabotagekontakt los.
3. Halten Sie Taste 3 gedrückt während Sie die Batterie wieder einlegen.
4. Bleiben Sie Taste 3 drücken bis Sie 3 kurze Töne hören. Das Gerät is nun auf Werkseinstellungen zurückgesetzt worden.

## 14. Technische Daten

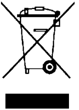
| | |
|---|---|
| Stromversorgung | 1 x CR2450-Lithiumbatterie (mitgeliefert) (Bestell-Nr. CR2450C) |
| Frequenz | 868.6375 MHz |
| Reichweite | ± 200m im Freifeld (ohne Hindernisse) |
| Betriebstemperatur | -20 bis 50 °C |
| Feuchte | bis zu 95% nicht-kondensierend |
| Abmessungen | 103 x 72 x 18 mm |
| Gewicht | 132 g |

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

**Aos cidadãos da União Europeia**
**Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

| | |
|---|---|
|  | Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas. |
|  | Usar apenas em interiores.<br>Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. |

- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Mantenha o dispositivo afastado de gotas e salpicos.
- Os danos causados por modificações feitas no aparelho não estão cobertos pela garantia.
- O sistema proporciona uma protecção considerável da sua casa ou propriedade desde que usado correctamente. No entanto, não

garante completa protecção contra assalto ou roubo. Assim, a VELLEMAN nv não será responsável por quaisquer perdas ou danos que possam ocorrer durante a utilização deste produto.

## 3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- O sistema deve ser instalado por um técnico qualificado.
- Respeite a legislação local relativamente à instalação de sistemas de alarme. Se necessário, consulte as autoridades locais.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
- Proteja o dispositivo de temperaturas extremas, pó e humidade.
- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas.
- O dispositivo não tem quaisquer peças cuja manutenção seja feita pelo utilizador, excepto as pilhas.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.

## 4. Características

- teclado de 16 teclas com iluminação de fundo para utilizar à noite.
- poupança de energia uma vez que gasta energia apenas quando está em funcionamento.
- indicação de bateria fraça
- o aparelho não pode ser aberto ou retirado do local onde está instalado
- grau de protecção IP: IP44
- desenho compacto e discreto
- funciona com o painel de controlo CTC1000 (não incluído)

## 5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1** | verde LED | **7** | tecla cancelar |
| **2** | vermelho LED | **8** | tecla desarmar |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **3** | laranja LED | **9** | teclas letras e números |
| **4** | placa de protecção | **10** | furo de montagem |
| **5** | tecla armar | **11** | interruptor segurança |
| **6** | tecla armar casa | **12** | buzzer |

## 6. Bateria

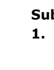
O teclado é fornecido com a bateria já instalada.

### Indicação de bateria fraca

O teclado tem um sistema de detecção de bateria fraca. Quando é detectada bateria fraca, o teclado ainda terá energia para cerca de 4 meses.

### Substituir a bateria

1. Coloque o painel de configuração no modo configuraçao para evitar disparar o alarme contra violação (não está activo neste modo)
2. Retire as duas placas de protecção (por exemplo com com uma chave de fendas).
   Os parafusos de fixação à parede estão agora acessíveis.
3. Retire os dois parafusos de fixação à parede.
4. Retire os 2 parafusos na parte de trás do teclado.
5. Retire a bateria.
6. Aguarde 5 minutos até introduzir a nova bateria.
7. Introduza uma pilha nova (utilize sempre o tipo de pilhas correcto: ver Especificações Técnicas). Certifique-se que a polaridade está correcta.
8. Feche a caixa usando os parafusos.
9. Volte a fixar o teclado à superfície usando os parafusos de montagem.
10. Feche os fixadores.
11. No painel de controlo, saia do modo configuração.



**ADVERTÊNCIA**

- Nunca perfura as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir.
- Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

**Função poupança de energia**

- O teclado só consome energia quando está a ser usado.
- Sempre que é pressionada uma tecla, o teclado é activado.
- Após 5 segundos sem utilização das teclas, a corrente desliga e volta ao modo stand-by.

## 7. Código de segurança

Pode definir o código de segurança:

- Ao instalar o teclado (ver secção 8).
- Numa altura posterior, desde que esteja no modo teste (ver secção 11).

## 8. Instalação

### 8.1 Estabeleça a comunicação entre o teclado e o painel de controlo

**1.** Na primeira utilização, puxe a faixa de protecção da bateria na parte de trás.
**2.** Coloque o teclado no modo teste:
insira o código PIN (por defeito é 0000),depois pressione ∗.
O teclado emite 1 longo beep e o LED verde começa a piscar.
**3.** No painel de controlo CTC1000, aceda ao menu Add Device (adicionar dispositivo)
(consulte o capítulo Gestão de Dispositivos no manual do painel de controlo).
**4.** Consulte o manual de utilizador do painel de controlo para concluir o processo.
**5.** Quando terminar, coloque o painel no modo Walk Test (ver secção Walk Test no capítulo Configuração no manual do painel de controlo).
**6.** Coloque o teclado no local desejado, pressione o botão ∗ e depois o botão 1 para verificar se a localização está dentro do alcance do painel de controlo.
**7.** Caso tenha escolhido um local apropriado, pode fixar o teclado à parede seguindo os passos indicados mais abaixo. Agora é altura de configurar o código pin.
**8.** Pressione ∗ e depois 6.
Ouvirá um longo beep.

**9.** Digite o código PIN (por defeito o códifo PIN é 0000).

**10.** Pressionar  .
O teclado emite um longo beep.

**11.** Digite o novo código de 4 dígitos.

**12.** Pressionar #.
O teclado emite um longo beep.

**13.** Pressione o botão Disarm (desarmar)
O teclado está agora conectado com o painel de controlo.

## 8.2 Montar o teclado

**1.** Retire as duas placas de protecção (por exemplo com com uma chave de fendas).

**2.** Usando os 2 furos de montagem como molde, faça a marcação das posições no local indicado.

**3.** Introduza as duas buchas na parede se estiver a trabalhar numa parede de gesso ou tijolo.

**4.** Fixe o teclado usando os parafusos incluídos.
Certifique-se de que o interruptor contra violação toca na parede.

**5.** Volte a colocar as 2 placas.

## 9. Interpretar os LEDs

### LED verde

O LED verde indica actividade.

- Verde LED sempre ligado: o sistema está no modo de funcionamento normal.
- LED verde intermitente: o sistema está no modo teste.
- Quando o teclado está inactivo, todos os leds estão desligados. Ao pressionar qualquer tecla, o LED verde acende durante 5 segundos indicando que o teclado está activo.
- O LED verde desliga após a introdução de uma sequência válida de teclas ou quando a pausa entre a digitação das teclas for superior a 5 segundos.
- Quando o LED verde desliga antes de completar uma sequência válida de teclas (5 segundos), as teclas pressionadas anteriormente são apagadas.

### LED vemelho

O LED vermelho indica conexão.

- O LED vermelho pisca duas vezes: o sinal foi transmitido.

### LED laranja

- O LED laranja pisca 5 vezes: pilha fraca (pisca durante o funcionamento).
- LED laranja sempre ligado: alarme contra violação disparou (ligado durante o funcionamento).
- Quando o alerta de violação e de pilha fraca disparam ao mesmo tempo, o LED laranja fica sempre ligado (durante o funcionamento).

### Notas

- Ouve-se o curto beep ao pressionar qualquer tecla.
- Se o utilizador introduzir uma sequência de teclas inválida, o teclado emite 4 beeps contínuos.

## 10. Armar e desarmar o sistema de alarme

### 10.1 Combinações de teclas para o código PIN

Ao introduzir uma combinação de teclas errada, o teclado emitirá 4 beeps curtos.

| Modo | Combinação de teclas |
|---|---|
| modo armar | Digite o código de utilizador do painel de controlo e pressione . O LED vermelho pisca 5 vezes, ouve-se um longo beep. |
| modo casa | Digite o código de utilizador do painel de controlo e pressione . O LED vermelho pisca 5 vezes, o teclado emite 3 beeps. |
| modo desarmar | Digite o código de utilizador do painel de controlo e pressione . O LED vermelho pisca 5 vezes, o teclado emite |

| | |
|---|---|
| | 2 beeps. |
| entrar no modo teste | Digitar o código PIN e pressionar a tecla ∗.<br>O teclado emite 1 longo beep and o LED activo verde pisca. |
| alarme de emergência | Pressione 1 + 3 em simultâneo.<br>O LED vermelho pisca 5 vezes, ouve-se um longo beep . |
| alarme de fogo | Pressione 4 + 6 em simultâneo.<br>O LED vermelho pisca 5 vezes, ouve-se um longo beep. |
| alarme de emergência médica | Pressione 7 + 9 em simultâneo.<br>O LED vermelho pisca 5 vezes, ouve-se um longo beep. |

## 10.2 Combinações de teclas sem código PIN

Ao introduzir uma combinação de teclas errada, o teclado emite 4 beeps curtos.

| **Modo** | **Combinação de teclas** |
|---|---|
| Modo Armar | Pressionar .<br>O LED vermelho pisca 5 vezes, ouve-se um longo beep. |
| Modo Casa | Pressionar .<br>O LED vemelho pisca 5 vezes, teclado emite 3 beeps. |
| Modo Desarmar | Introduzir código de utilizador do painel de controlo e .<br>O LED vermelho pisca 5 vezes, o teclado emite2 beeps. |
| Entrar no Modo Teste | Digitar código PIN do teclado e pressionar a tecla ∗.<br>O LED verde acende, o teclado emite1 longo beep. |
| Alarme de | Pressione 1 + 3 em simultâneo. |

| | |
|---|---|
| Emergência | O LED vermelho pisca 5 vezes, ouve-se um longo beep. |
| Alarme de Fogo | Pressione 4 + 6 em simultâneo.<br>O LED vermelho pisca 5 vezes, ouve-se um longo beep. |
| Alarme de Emergência Médica | Pressione 7 + 9 em simultâneo.<br>O LED vermelho pisca 5 vezes, ouve-se um longo beep. |

## 11. Modo teste

Pode usar o modo de teste para evitar disparar o alarme contra violação durante a instalação, substituição de pilhas gastas, ou mudança do teclado para outro local.

Colocar o teclado no modo teste:

- Introduzir o código PIN(defeito: 0000) seguido de ∗.
  O LED verde pisca, ouve-se um longo beep.
- Para sair do modo de teste, pressione  2 vezes.
  O teclado emite um longo beep e o LED verde permanece aceso.

**Modo teste: combinações de teclas**

No modo de teste, pode usar as seguintes combinações de teclas:

| | |
|---|---|
| Alterar o código PIN | Pressione ∗e depois 6.<br>Digite o código pin antigo e pressione ↻.<br>Digite o novo código de 4 dígitos e pressione #. |
| Enviar sinal de instalação do teclado. | Pressione ∗ e em seguida 1 |
| Activar dupla-tecla para alarme de emergência | Pressione ∗ e em seguida 2 |
| Activar dupla-tecla para alarme de fogo | Pressione ∗ e em seguida 3 |
| Activar dupla-tecla para alarme de emergência médica | Pressione ∗ e em seguida 4 |
| Desactivar dupla-tecla | Pressione ∗ e em seguida 5 |

| | |
|---|---|
| activar armar/casa sem código pin | Pressione * e em seguida 8 |
| activar armar/casa com código pin | Pressione * e em seguida 9 |
| Sair do modo de teste | Pressione  duas vezes. |

**Notas**

- Quando o teclado está no modo de teste, a função poupança de energia não se aplica.
- Se não for pressionada nenhuma tecla no período de 30 minutos, o teclado volta ao modo de funcionamento normal.

## 12. Protecção contra violação

- O teclado está protegido contra qualquer tentativa de abertura da tampa ou de retirar o teclado da superfície de montagem.
- A protecção contra violação está inactiva no modo de teste-
- Quando a protecção contra violação do teclado dispara, é enviado um sinal ao painel de controlo e o LED laranja acende. Além disto, enquanto utiliza o teclado, o LED laranja permanece aceso para indicar o ocorrência de violação.

## 13. Reiniciar o sistema

- Caso se tenha esquecido do código pin ou algo tenha acontecido com o teclado, pode sempre restaurar as definições de fábrica.
- Após a reinicialização, o código PIN volta a ser o código por defeito (0000).
- Após a reinicialização, terá de estabelecer de novo a conexão entre o teclado e o painel de controlo.

Reiniciar o teclado:

**1.** Retire o teclado da parede.
**2.** Retire uma das pilhas e liberte o interruptor de protecção contra violação.
**3.** Mantenha pressionadas as 3 teclas enquanto coloca de novo a pilha.

**4.** Continue a pressionar as 3 teclas até ouvri 3 beeps curtos.
O teclado foi reinicializado.

## 14. Especificações

| | |
|---|---|
| alimentação | 1 x bateria de lítio CR2450 (incl.)<br>(código para encomenda CR2450C) |
| frequência | 868.6375 MHz |
| alcance | ± 200 m em espaço aberto (circunstância ideais) |
| temperatura de funcionamento | de -20 a 50 °C |
| humidade | até 95 % sem condensação |
| dimensões | 103 x 72 x 18 mm |
| peso | 132 g |

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.**
**Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.**
**Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

## EN

**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.
All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc.…;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

## NL

**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdeler. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.
Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté…) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies… (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

ES

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

• Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
• Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

DE

**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

---

## PT

**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma amplia experiencia no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custo são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

**• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas…) e provocado pelo aparelho,

como o seu conteúdo (p.ex. perca de dados) e uma indemnização eventual por perca de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias… (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de una catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

**Made in PRC**
**Imported by Velleman nv**
**Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium**
**www.velleman.eu**

# *R&TTE Declaration of Conformity*
# *R&TTE Verklaring van overeenstemming*
# *Déclaration de conformité R&TTE*
# *R&TTE Konformitätserklärung*
# *Declaración de conformidad R&TTE*
# *Declaração de conformidade R&TTE*
# *R&TTE Deklaracja zgodności*

*We / Wij / Nous / Wir / Nostros / Nós / My*

**Velleman NV**
**Legen Heirweg, 33**
**9890 Gavere (België)**

*Declare on our own responsibility that the finished product:*
*Verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het afgewerkte product:*
*Déclarons sous notre propre responsabilité que le produit fini:*
*Erklären voll verantwortlich dass nachfolgendes Produkt:*
*Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto mencionado a continuación:*
*Declaramos a nossa responsabilidade relativamente ao produto abaixo mencionado:*
*Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, iż następujące produkty:*

*Brand / Merk / Marque / Marke / Marca / Marca / Marka:*

**Velleman**

*Trade name / Handelsnaam / Denomination commerciale / Markenname / Denominación commercial / designação comercial / nazwa produktu:*

**REMOTE KEYPAD FOR CTC1000 - 868.6375 MHz**
**DRAADLOOS KEYPAD VOOR CTC1000 - 868.6375 MHz**
**CLAVIER DE COMMANDE POUR CTC1000 - 868.6375 MHz**
**FERNTASTATUR FÜR CTC1000 - 868.6375 MHz**
**TECLADO DE CONTROL REMOTO PARA CTC1000 - 868.6375 MHz**
**TECLADO À DISTÂNCIA PARA O CTC1000 - 868.6375 MHz**
**REMOTE KEYPAD FOR CTC1000 - 868.6375 MHz**

*Type or model / Type of model / Type ou modèle / Typ oder Modell / Tipo o modelo / tipo ou modelo / typu lub modelu:*

**CTC1000KP**

*Constituting the subject of this declaration, conforms with the essential requirements and other relevant stipulations of the R&TTE Directive (1999/5/EC).*
*Die het voorwerp uitmaakt van deze verklaring, voldoet aan de essentiële vereisten en andere relevante bepalingen van de R&TTE Richtlijn (1999/5/EC).*
*Faisant l'objet de la présente déclaration, satisfait aux exigences essentielles et toute autre stipulation pertinente de la directive R&TTE Directive (1999/5/EC).*
*uf das sich diese Erklärung bezieht, den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vereinbarungen der R&TTE-Richtlinie (1999/5/EC) entspricht.*
*Cumple los requisitos esenciales y las otras estipulaciones relevantes de la Directiva R&TTE (1999/5/EC).*
*Cumpre com os requisitos essenciais e quaisquer outras disposições relevantes as Directiva R&TTE (1999/5/EC).*
*Stanowiącym przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z zasadniczymi wymaganiami oraz pozostałymi stosownymi postanowieniami R&TTE (1999/5/EC).*

*The product is in conformity with the following standards:*
*Het product voldoet aan de volgende normen:*
*Le produit est conforme aux normes suivantes:*
*Das Produkt entspricht den folgenden Normen:*
*Es conforme a las siguientes normas:*
*Este produtos está conforme a normas a seguir indicadas:*
*Produkt jest zgodny z następującymi standardami:*

**EN 60950-1:2006**
**EN 301 489-1 V1.8.1**
**EN 301 489-3 V1.4.1**
**EN 300 220-1 V2.4.1**
**EN 300 220-2 V2.4.1**

*Technical data are available and can be obtained from :*
*Les données techniques sont disponibles et peuvent être obtenues chez :*
*Technische gegevens zijn beschikbaar en kunnen worden aangevraagd bij :*
*Die technische Dokumentation zu den oben gennanten Produkten wird geführt bei:*
*Los datos técnicos están disponibles y pueden ser solicitados a:*
*Os dados técnicos estão disponíveis e podem ser solicitados a:*
*Dane techniczne są dostępne i zostaną udostępnione na życzenie:*

**Velleman NV**
**Legen Heirweg, 33**
**9890 Gavere (België)**

*Place and date of issue / Plaats en datum van uitgifte / Place et date d'émission / Ort und Datum der Ausstellung / Lugar y fecha de emisión / Local e data de emissão / Miejsce i data sporządzenia:*

Gavere, 13/06/2013

*Authorised signatory for the company / Bevoegde ondertekenaar voor de firma / Signataire autorisé(e) de la société / Bevollmächtigte Person / Responsable de la empresa / Responsável da empresa / Osoba upoważniona do podpisu w imieniu firmy:*

*Vince Van Balberghe - Quality Manager:*